

УДК 81-139

М. И. Дерябина

(Новосибирский государственный педагогический университет)

ОСНОВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКОЙ ИЕРОГЛИФИЧЕСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ

В статье рассматриваются основные принципы обучения китайской письменности на начальном этапе обучения. Выделены основные этапы обучения, так как система китайской иероглифики представляет собой сложную и многоуровневую структуру, чем обусловлены определенные трудности при обучении.

Ключевые слова: китайский язык, иероглифическая письменность, начальный этап обучения, графема, порядок черт, ключ, фонетика.

The article is headlined basic principles of learning elementary level Chinese writing. The main idea of the article is certain learning difficulties because of complicated and multi-level structure of Chinese hieroglyphic system.

Keywords: Chinese language, hieroglyphic writing, initial stage of training, grapheme, order of features, key, phonetics.

Современные методики обучения иностранным языкам позволяют учащимся быстро овладеть базовыми знаниями, чтобы уже через некоторое время чувствовать уверенно в незнакомой языковой среде. В современном мире изучение иностранного языка – это неотъемлемая часть образования разных ступеней, а также знание того или иного иностранного языка является обязательным условием успешной деятельности развития личности в различных сферах деятельности. В последнее время в образовательной системе наблюдается ярко выраженный рост интереса к изучению китайского языка. В связи с этим появляется необходимость в теоретических исследованиях и практических разработках методики преподавания китайского языка.

В связи с тем, что иероглифическая письменность китайского языка отличается некоторым количеством специфических особенностей, которые делают

процесс освоения и изучения китайской письменностью весьма сложным, необходимо процесс обучения построить таким образом, чтобы трудности, обусловленные характерными особенностями иероглифической системы письма, не снижали формирование мотивации учащихся на начальном этапе изучения.

Китайский – считается одним из древнейших среди существующих языков. К тому же китайская письменность самая древняя из тех систем, которую используют и по сей день. Китайская письменность представляет собой многоуровневую структуру: в ней совмещены как идеографический, так и фонетический способ записи лексических единиц, что вызывает дополнительные трудности в обучении и предъявляет особые требования к организации процесса обучения¹.

¹ *Масловец О. А.* Методика обучения китайскому языку в средней школе. - М.: Восточная книга, 2012. - С. 4.

Китайская письменность не является алфавитной письменностью. Форма иероглифа не несет в себе его фонетического произношения, в связи с этим при обучении китайскому языку не подходит методика одновременного обучения чтению и письму. Если при обучении устному языку, одновременно давать запоминать написание иероглифов, то это затруднит учащимся овладеть фонетикой, а иероглифическая письменность станет главной проблемой для овладения устной речью.

Овладение китайской письменностью с точки зрения методических целей в принципе не отличаются от овладения письменностью любого другого языка: у обучаемого должны быть сформированы начертательные (моторные, графические) навыки, лексические навыки и умения письменной речи и зрительного восприятия информации (чтения). Более того, в самом общем виде и сущность самого процесса овладения этой письменностью не очень отличается от иных систем письма. Так, в языках с буквенной системой учащийся сначала овладевает набором графических элементов - букв, а потом - навыками их комбинирования в слова. В китайском языке имеется почти то же самое: учащийся сначала овладевает набором графических элементов - черт и графем, а затем комбинирует их, составляя иероглифы. Таким образом, на начальном этапе необходимо сформировать у учащихся понятие ключа - минимального графического компонента, обладающего семантической значимостью, поскольку ключи являются мотиваторами смысловых значений и основой для классификации иероглифов².

На начальном этапе обучения иероглифической письменности необходимо

вести понятие «черта». Иероглиф всегда можно разложить на черты. Китайский иероглиф в графическом плане – это набор определенных компонентов, то есть черт. Черта по-китайски – это 笔画 bǐhuà. Черты можно разделить на базовые и комплексные. Например, горизонтальная черта 横 héng, вертикальная черта 竖 shù, откидная влево черта 撇 piě, таких базовых черт всего 8. Также некоторые черты имеют варианты написания, ломаные черты и черты с крюком их еще называют «комплексные черты». Так, горизонтальная, вертикальная и откидная вправо могут заканчиваться небольшим «крюком». Таких черт с крюком в общей сложности насчитывается пять, например, горизонтальная с крюком вниз 横钩 héng gōu, вертикальная с крюком влево 竖钩 shù gōu. В китайской каллиграфии таких элементов насчитывается 24. На данном этапе обучения необходимо объяснить учащимся, что все вышеизложенные элементы пишутся без отрыва ручки от бумаги, одним четким движением. Верное написание черт достигается путем многократного прописывания отдельных черт, а также черт в составе простых иероглифов. Очень важно научиться быстро и безошибочно выделять в иероглифе составляющие его черты и правильно подсчитывать их общее число.

Следующим этапом обучения китайской иероглифической письменности является изучение основных правил написания китайских иероглифов, таких правил насчитывается всего 7:

1. Иероглиф пишется сверху вниз.
2. Иероглиф пишется слева направо.
3. Сначала пишутся горизонтальные черты, потом вертикальные и откидные. Нижняя горизонтальная черта, если она не пересекается, пишется после вертикальной.
4. Сначала пишется откидная влево, затем откидная вправо.

² Кочергин И.В. Очерки лингводидактики китайского языка. - 2-е изд. - М.: Восток-Запад, 2006. - С. 126.

5. Сначала пишутся черты, составляющие внешний контур знака, затем черты внутри него, черта, замыкающая контур внизу пишется в последнюю очередь.

6. Сначала пишется вертикальная,ходящаяся в центре, если она не пересекается горизонтальной, затем боковые черты.

7. Точка справа пишется в последнюю очередь.

Необходимо отметить, что данная трактовка правил каллиграфии имеет ряд исключений и дополнений.

Далее необходимо на примере простейших иероглифов обучить учащихся анализу иероглифических знаков относительно порядка и количества черт. Например, иероглиф 大 dà «большой» состоит из трех черт: 1 горизонтальная, 2 откидная влево, 3 откидная вправо. Написание соответствует правилам каллиграфии, то есть сначала пишутся горизонтальные черты, потом вертикальные и откидные. Написание иероглифа 毛 máo «шерсть, пух» начинается в соответствии с правилами каллиграфии сверху вниз, сначала пишется откидная влево черта, затем две горизонтальных и завершается написание вертикальной с изогнутой линией с крючком.

При анализе иероглифического знака необходимо предложить учащимся самостоятельно продумать порядок написания элементов и озвучить его, задача преподавателя записать данный иероглиф, контролируя и отмечая ошибки. Данный аспект весьма важен, так как часто иероглиф расписывается на доске от первой до последней черты, учащиеся механически переписывают иероглифический знак, не анализируя, соответственно эффективности в таком методе практически нет³.

³ Соболева Ж.С. Проблема мотивации школьников при изучении китайского языка // Педагогический профессионализм в образовании. - 2015. - №2. - С. 139-143.

На следующем этапе следует ввести понятие основного базового элемента ключа. Из черт формируются ключи – простые иероглифические знаки, обладающие устойчивыми лексическими значениями. Это базовые знаки китайской иероглифической письменности, из которых состоят китайские иероглифы. Ключ – это минимальные значимые части иероглифа, отображающие вещи и явления, окружающие людей с незапамятных времен: стихии, животные, растения, вещи, окружающие человека в быту, части тела⁴.

В различных источниках часто на основании графемы иероглифы разделены по разным разделам: 口部 ключ, обозначающий «рот», 人部 ключ, обозначающий «человек». Обучающимся начального этапа интересно наблюдать эволюцию этих знаков, от картинки-идеограммы до современной графемы. Но несмотря на поэтапное изменение графем, даже в современном их виде просматривается сходство с явлением или предметом, которые они отображают. Например, графема 火 huǒ «огонь», 人 rén «человек», 女 nǚ «женщина», 子 zǐ «ребенок», и согласно разным источникам в китайском языке насчитывается 201 и 214 ключей.

На этом этапе весьма эффективным является способ обучения иероглифике через происхождение, то есть через детальное рассмотрение эволюции того или иного знака.

Рассмотрим эволюцию ключа 人 rén «человек»:

𠤎 → 亻 → 𠤎 → 人

Эволюция ключа 手 shǒu «рука»:

𠂔 → 扌 → 手

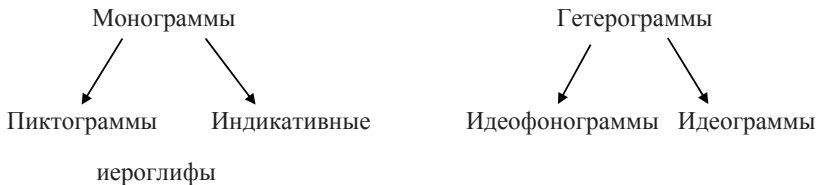
⁴ Задоевко Т. П., Хуан Шуин Начальный курс китайского языка. - М.: Восточная книга, 2012. - С. 48-55.

Данный способ весьма эффективен, на примере этих рисунков преподаватель может объяснить, что иероглиф 人 rén «человек» происходит от рисунка, стоящего человека сбоку, также что большинство иероглифов в состав которых входит данный ключ, имеют значения, связанные с человеком. Ключ 手 shǒu «рука» произошел от рисунка пятипалой руки, семантическое поле данного ключа — это все значения, связанные с руками и действиями, совершаемые человеком.

При изучении китайского языка знание таблицы ключей является обязательным. Знание значения ключей об-

легчит запоминание новых иероглифов, также поможет учащемуся догадаться о значении нового слова, что очень важно в изучении языка. Таблицу ключей образно можно назвать алфавитом китайского языка. На данном этапе обучения весьма важна наглядность, каждый новый ключ необходимо представлять в виде карточек или презентаций, с детальным объяснением древнего рисунка от которого произошел данный ключ.

Следующая ступень при обучении китайской иероглифической письменности это иллюстрация способов функционирования ключей на примере иероглифов 2 типов:



Пиктограммы – иероглифы по форме, напоминающие обозначаемый ими предмет или явление. Например, 口 kǒu «рот», 日 rì «солнце», 月 yuè «луна».

Индикативные иероглифы – обозначают какое-либо абстрактное значение. Например, 上 shàng «вверх», 下 xià «вниз», 中 zhōng «посередине».

Идеофонограммы - иероглифы такого типа обычно состоят из двух частей. Одна часть — это ключ, указывает на принадлежность иероглифа к определенной группе семантически родственных знаков и тем самым подсказывает приблизительное значение. Другая часть иероглифа называется фонетиком и подсказывает приблизительное чтение.

Например, 妈 mā «мама» состоит из ключа 女 nǚ «женщина» и фонетика 马 mǎ «лошадь».

性 xìng «природа, характер, род» состоит из ключа 忄 xīn «сердце», и фонетика 生 shēng «рождение».

河 hé (река) в данном иероглифе ключом является 水 shuǐ «вода», в иероглифе «река» элемент «вода» в позиции слева меняется на откидную черту с двумя точками и фонетика 可 kě «модальный глагол возможности или долженствования».

Идеограммы состоят из двух и более графем. В них значение иероглифа является производным от семантики входящих в него графем, но чтение иероглифа никак не связано с ними.

Примеры идеограмм:

休 xiū «отдых» состоит из элементов 人 rén «человек» и 木 mù «дерево».

众 zhòng «толпа» состоит из трех одинаковых элементов 人 rén «человек».

森 sēn «лес, чаща» состоит из трех одинаковых элементов 木 mù «дерево».

Результатом данного этапа обучения должно быть умение учащихся анализировать иероглифические знаки на примере идеограмм и идеофонограмм, относительно составляющих их базовых элементов.

По завершении начального этапа обучения учащиеся должны уметь:

- Анализировать изученные и новые иероглифические знаки;
- Определять из каких черт и базовых элементов состоят знаки;
- Определять порядок написания черт в иероглифе, как в изученном, так и в новом;
- Уметь подсчитывать количество черт в иероглифе, как в изученном, так и в новом;
- Уметь записывать изученный иероглифы по памяти;⁵

⁵ Масловец О. А. Методика обучения китайскому языку в средней школе. - М.: Восточная книга, 2012. - С. 136.

Таким образом можно сделать вывод что при обучении китайской иероглифической письменности на начальном этапе весьма важно четко соблюдать все вышеперечисленные ступени. Процесс обучения вести от более простого к сложному, сопровождая объяснение нового материала изображениями, флэш-картами. Наиболее продуктивным методом обучения иероглифической письменности является изучение учащимися ключей, так как знание ключей способствует более легкому запоминанию иероглифов и развивает умение анализировать состав иероглифических знаков.

Список литературы

1. *Задоевко Т. П.*, Хуан Шуин. Начальный курс китайского языка. – Ч. 1. – М.: Восточная книга, 2012. – 304 с.
2. *Задорожных Д. П.* Методика преподавания китайской иероглифической письменности // Вестник науки Сибири. – 2014. – № 1. – С. 182–187.
3. *Кондрашевский А. Ф.* Практический курс китайского языка: пособие по иероглифике. – М.: ВКН, 20. – 140 с.
4. *Кочергин И. В.* Очерки лингводидактики китайского языка. – 2-е изд. – М.: Восток-Запад, 2006. – 192 с.
5. *Кочергин И. В.* Очерки методики обучения китайскому языку. – М.: Муравей, 2000. – 160 с.
6. *Масловец О. А.* Методика обучения китайскому языку в средней школе. – М.: Восточная книга, 2012. – 184 с.
7. *Масловец О. А.* Основы обучения китайскому языку в ВУЗе и в школе. Теория и практика. – М.: ВКН, 2017. – 264 с.
8. *Воропаев Н. Н.* Основные иероглифы китайского языка в картинках с комментариями / под ред. Ма Тяньюй. – М.: АСТ, 2018. – 224 с.
9. *Соболева Ж. С.* Проблема мотивации школьников при изучении китайского языка // Педагогический профессионализм в образовании. Сборник научных трудов XI Международной научно-практической конференции. Новосибирск. – 2015. – С. 139–143.
10. 张草纫, 顾柏林 汉俄词典. - 北京: 商务印书馆出版, 2000. - 1250 页.
11. 语文教学在前进. - 北京: 人民教育出版社, 1985. - 408 页.